

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ**



**UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS**

32 Неділя по П'ятидесятниці
Неділя про Закхея
Голос 7

32 Sunday after Pentecost
Zacchaeus Sunday
Tone 7

Святі мученики Інна, Пінна та Римма



Інна, Пінна та Римма - слов'яни з Малої Скіфії, що простягалася від гирла Дунаю до Фракії. Вони були учнями святого апостола Андрія Первозванного, проповідували віру Христову та хрестили багатьох варварів.

За це місцевий князь схопив їх і намагався змусити зректися Христа й принести жертви ідолам. Проте Інна, Пінна та Римма рішуче відмовилися зробити це.

Тоді стояла жорстока зима; ріки скувала товста крига. Князь наказав устроювати в кригу великі колоди, прив'язати до них святих і поступово опускати їх у студену воду.

Коли лід дійшов до шиї мучеників, вони, знеможені страшним холодом і натиском криги, віддали Господу свої блаженні душі.

Це сталося, найімовірніше, на Дунаї у I столітті. Згодом мощі святих було перенесено до Алушти.

Унікальний випадок: на Русі чоловічими іменами святих мучеників Інни, Пінни та Римми здавна називають дівчаток.

St. Inna, St. Pinna and St. Rimma: Martyrs and Apostles of St. Andrew



The Holy Martyrs Inna, Pinna and Rimma were Slavs from northern Scythia (modern-day Bulgaria). They were disciples of the holy Apostle Andrew the First-Called in the first century and preached the Gospel of Christ and baptized many of those who sought the True Faith.

They traveled with St. Andrew on many of his missions. In present-day Kiev, they all stood on a hill and planted a cross, prophesying that one day there would be a flowering of Christianity in that city.

Learning that they were Christians, the local prince had them seized and demanded that they offer sacrifice to the idols. However, they refused to denounce Christ.

It was wintertime, and the rivers were so frozen that not only people but horses with carts could travel across the ice. The prince ordered that they be tied to logs.

They were gradually lowered into the freezing water, and when the ice reached their necks, they offered their blessed souls to the Lord.

The Cathedral of St. Andrew in Kiev, Ukraine, was built on the same spot where the holy martyrs stood with St. Andrew.

АПОСТОЛ

З Першого Послання до Тимофія св. Апостола Павла читання.

(р. 4, в. 9 – 15)

Браття: Вірне це слово, і гідне всякого прийняття!

Бо на це ми й працюємо і зносимо ганьбу, що надію кладемо на Бога Живого, Який усім людям Спаситель, найбільше ж для вірних.

Наказуй оце та навчай!

Нехай молодим твоїм віком ніхто не гордує, але будь зразком для вірних у слові, у житті, у любові, у дусі, у вірі, у чистості!

Поки прийду я, пильнуй читання, нагадування та науки!

Не занедбуй благодатного дара в собі, що був даний тобі за пророцтвом із покладенням рук пресвітерів.

Про це піклуйся, у цім пробувай, щоб успіх твій був явний для всіх!

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 19, в. 1 – 10)

І, ввійшовши Ісус, переходив через Єрихон.

І ось чоловік, що звався Закхей, він був старший над митниками, і був багатий, бажав бачити Ісуса, хто Він, але з-за народу не міг, бо малий був на зріст.

І, забігши вперед, він виліз на фіґове дерево, щоб бачити Його, бо Він мав побіч нього проходити.

А коли на це місце Ісус підійшов, то поглянув угору до нього й промовив: Закхею, зійди зараз додолу, бо сьогодні потрібно Мені бути в домі твоїм!

І той зараз додолу ізліз, і прийняв Його з радістю.

А всі, як побачили це, почали нарікати, і казали: Він до грішного мужа в гостину зайшов!

Став же Закхей та й промовив до Господа: Господи, половину маєтку свого я віддам ось убогим, а коли кого скривдив був чим, верну вчетверо.

Ісус же промовив до нього: Сьогодні на дім цей спасіння прийшло, бо й він син Авраамів.

Син бо Людський прийшов, щоб знайти та спасти, що загинуло!

EPISTLE

The reading is from the First Epistle of St. Paul to Timothy.

(c. 4, v. 9 – 15)

Brethren: This *is* a faithful saying and worthy of all acceptance.

For to this *end* we both labor and suffer reproach, because we trust in the living God, who is *the* Savior of all men, especially of those who believe.

These things command and teach.

Let no one despise your youth, but be an example to the believers in word, in conduct, in love, in spirit, in faith, in purity.

Till I come, give attention to reading, to exhortation, to doctrine.

Do not neglect the gift that is in you, which was given to you by prophecy with the laying on of the hands of the eldership.

Meditate on these things; give yourself entirely to them, that your progress may be evident to all.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 19, v. 1 – 10)

Then *Jesus* entered and passed through Jericho.

Now behold, *there was* a man named Zacchaeus who was a chief tax collector, and he was rich.

And he sought to see who Jesus was, but could not because of the crowd, for he was of short stature.

So he ran ahead and climbed up into a sycamore tree to see Him, for He was going to pass that *way*.

And when Jesus came to the place, He looked up and saw him, and said to him, “Zacchaeus, make haste and come down, for today I must stay at your house.”

So he made haste and came down, and received Him joyfully.

But when they saw *it*, they all complained, saying, “He has gone to be a guest with a man who is a sinner.”

Then Zacchaeus stood and said to the Lord, “Look, Lord, I give half of my goods to the poor; and if I have taken anything from anyone by false accusation, I restore fourfold.”

And Jesus said to him, “Today salvation has come to this house, because he also is a son of Abraham; for the Son of Man has come to seek and to save that which was lost.”

Церковний Календар



Church Calendar

ЛЮТИЙ

- 9 Неділя про Митаря і Фарисея
Літургія 10:00 ранку
- 12 Трьох Святителів
Літургія 9:30 ранку
- 15 Стрітєння Господнє
Літургія 9:30 ранку
- 16 Неділя про Блудного Сина
Літургія 10:00 ранку
- 23 Неділя М'ясопусна
Літургія 10:00 ранку

БЕРЕЗЕНЬ

- 2 Неділя Сиропусна
Неділя Молоді
Літургія 10:00 ранку
- 5 Неділя Раніш Освячених Дарів
Літургія 9:30 ранку

FEBRUARY

- Sunday of the Publican & Pharisee
Liturgy 10:00 am
- Three Hierarchs
Liturgy 9:30 am
- Meeting of Our Lord
Liturgy 9:30 am
- Sunday of the Prodigal Son
Liturgy 10:00 am
- Meatfare Sunday
Liturgy 10:00 am

MARCH

- Cheesefare Sunday
Youth Sunday
Liturgy 10:00 am
- Liturgy of the Presanctified Gifts
Liturgy 9:30 am

Вічна Пам'ять!

З жалем повідомляємо, що упокоїлася довголітня парафіянка
Надія Кошедуб-Кордюк

With regret, we report the passing of long-time parishioner
Nadia Koshedub-Kordiuk

Memory Eternal!

Інформація та події на січень - - Information & activities for January

26	Співдружжя: СУМК	Fellowship: CYMK
26	Річні Збори С.У.К.	UWAC Annual Meeting
28	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
29	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations
30	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations

Інформація та події на лютий - - Information & activities for February

2	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
4	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
6	Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch
9	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
9	Збори С.У.К. о год. 1:00 по обіді	UWAC Meeting at 1:00 pm
11	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
16	Співдружжя: ТВА	Fellowship: TBA
16	Немає Недільної Школи	No Sunday School
18	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
23	Співдружжя: СУМК	Fellowship: CYMK
23	Парафіяльні Річні Збори	Parish Annual Meeting
25	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
26	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations
27	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations

Увага!

Підвищення членських внесків до \$130.00 від особи,
починаючи від 1 січня 2014-го року.

Attention!

There will be an increase in membership dues to \$130.00 per member
starting with the beginning of 2014.

BINGO Monday, February 10 @ 10:00 am at Delta Downsview

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: www.stdemetriusuoc.ca

Parish Office: Tel: 416-255-7506 Fax: 416-255-1858 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Parish Priest: Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: 416-255-7506 #25 Fax: 416-259-3243 Res: 416-259-7241 e-mail: makarenko@rogers.com